

# 220 - 413 Days

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:10]** ---

Body care is important for girls.

**[00:12]** ---

Right, Gray-sama?

**[00:25]** ---

See you later, Gray-sama.

**[02:00]** ---

Good morning, Juvia-san.

**[02:03]** ---

Good morning, everyone!

**[02:06]** ---

You're in an excellent mood.

Has something good happened?

**[02:10]** ---

Oh, no. It's just... just...

**[02:14]** ---

...it's the anniversary of the first time

Gray-sama and Juvia met, 413 days ago.

**[02:22]** ---

413 Days!

**[02:27]** ---

It's the anniversary of the first time

Gray-sama and I met, 413 days ago!

**[02:31]** ---

It's a very special day!

**[02:34]** ---

413th day anniversary?

**[02:37]** ---

Yes!

**[02:38]** ---

That's an awkward anniversary.

**[02:40]** ---

Is there meaning behind the number 413?

**[02:44]** ---

Is it a number that's memorable to you both?

**[02:46]** ---

Like maybe you first met on April 13th?

**[02:49]** ---

No. It's just...

**[02:52]** ---

...Gray-sama and I first met 413 days ago.

**[02:57]** ---

Incidentally, what about yesterday?

**[02:59]** ---

It was our 412th anniversary!

**[03:01]** ---

And tomorrow?

**[03:02]** ---

Our 414th anniversary!

**[03:06]** ---

Every day is an anniversary!

**[03:09]** ---

That's wonderful.

**[03:11]** ---

It's important to make every day  
of your life have significance.

**[03:16]** ---

The springtime of one's life is short.

I'd like to learn from you.

**[03:19]** ---

R-Right...

**[03:21]** ---

I think it's admirable how you  
value each day, Juvia-san.

**[03:26]** ---

You have a cheerful personality, Juvia.

**[03:30]** ---

Yes, well, thanks to Gray-sama,  
I am cheerful every day.

**[03:35]** ---

Your 413th anniversary...

**[03:38]** ---

Yeah, what a joyous occasion.  
A truly joyous occasion.

**[03:40]** ---

That's right!

**[03:42]** ---

Erza-san is very mature.

**[03:45]** ---

That's what you call a natural airhead.

**[03:47]** ---

Are you going to celebrate it somehow?

**[03:50]** ---

No. Juvia is satisfied just to spend  
the whole day in a state of bliss.

**[03:56]** ---

Oh, you can't do that. After all,  
it's your anniversary, right?

**[03:59]** ---

Won't Gray be happy  
if you gave him a present?

**[04:03]** ---

Jubin!

**[04:06]** ---

Gray-sama, this is your anniversary present.

**[04:10]** ---

Oh! This makes me so happy, Juvia!

**[04:12]** ---

Let's get married!

**[04:14]** ---

Yes!

**[04:15]** ---

That's a fast development!

**[04:16]** ---

That's a wonderful idea! Juvia will try it!

**[04:22]** ---

Oh! But what should I get him?!  
My mind is a blank!

**[04:26]** ---

This is where girl power  
is put to the test.

**[04:29]** ---

Woman's motivation?!

**[04:31]** ---

You don't need to worry about it that much.

**[04:33]** ---

The basics of gift-giving is getting  
something that would please the recipient.

**[04:37]** ---

Incidentally, what pleases you, Erza-san?

**[04:39]** ---

Naturally, weapons and armor.

**[04:46]** ---

This makes me so happy, Juvia!

**[04:47]** ---

Let's get married!

**[04:49]** ---

Yes!

**[04:50]** ---

That doesn't quite fit his image...

**[04:53]** ---

Gray-san enjoys being naked whenever he can, so that might not suit him.

**[04:58]** ---

That's the issue?

**[05:00]** ---

Wendy, what do you think would please a boy?

**[05:04]** ---

Huh? Oh, um, I've never given a present to a boy before...

**[05:10]** ---

How about you, Carla?

**[05:12]** ---

It's overcast now, huh?

**[05:14]** ---

You're not interested?!

**[05:15]** ---

Why not try asking Levy or Laki?  
And I saw Cana in the dining hall.

**[05:20]** ---

We're all living in the same dorm,

**[05:23]** ---

so I think you should take advantage and get several opinions.

**[05:26]** ---

You're right.

Yes, Juvia will give it a shot!

**[05:32]** ---

I'm always impressed with your room.  
It's like a library.

**[05:36]** ---

It's unusual for you to pay me a visit, Juvia.  
Is there something I can do for you?

**[05:41]** ---

Actually, I'm having trouble deciding on a present...

**[05:45]** ---

What would you want, Levy-san?

**[05:47]** ---

Books.

**[05:48]** ---

I've got many volumes on hieroglyphs, but barely any literature or reference materials.

**[05:53]** ---

I've love to get an encyclopedia or dictionary.

**[05:59]** ---

I'd be happy if someone gave me...

**[06:01]** ---

...booze, of course!

**[06:03]** ---

I figured you would say that.

**[06:06]** ---

But you're drinking in the afternoon?

**[06:08]** ---

How could I not, with such fine wine here?

How about joining me, Juvia?

**[06:13]** ---

No, Juvia is busy, so excuse me.

**[06:18]** ---

This is an impressive room,  
in a different way than Levy-san's.

**[06:23]** ---

Men delight in receiving things.

**[06:27]** ---

I would suggest a questionable  
item as one of these.

**[06:30]** ---

Those are too questionable.

**[06:32]** ---

Some men get pleasure from such items.

**[06:35]** ---

As you learn about it,  
a profound world opens up to you.

**[06:39]** ---

Juvia isn't quite ready for that  
kind of world, so excuse me!

**[06:46]** ---

What a mess. Isn't there anyone around here  
who can actually give me food for thought?

**[06:54]** ---

Evergreen-san!

**[06:56]** ---

You're worked up over something  
like that? How childish!

**[07:00]** ---

I know. And you're an adult,  
Evergreen-san.

**[07:04]** ---

So I thought maybe you could  
give me good advice...

**[07:08]** ---

True. I do have a wealth of experience,

unlike that simple-minded blockhead, Erza.

**[07:15]** ---

And I have many male friends.

**[07:17]** ---

Master!

**[07:18]** ---

Fire away with your questions.

I'll answer everything.

**[07:23]** ---

Then what should you do  
to marry the man you love?

**[07:28]** ---

Marry?

**[07:30]** ---

Say, Elfman...

**[07:33]** ---

Which do you want, a girl or boy?

**[07:37]** ---

Of course, I want...

**[07:39]** ---

...a woman.

**[07:40]** ---

You're supposed to say "Man"!

**SIGN** Man

**[07:45]** ---

Oh, my! What am I thinking?!

**[07:48]** ---

Evergreen-san?

**[07:51]** ---

Well, um...

**[07:53]** ---

I think you'd be better off  
asking a man about another man!

**[07:57]** ---

When you ask a woman for her opinion,  
her own interests muddy the waters.

**[08:00]** ---

True!

**[08:01]** ---

Thank you! Juvia will give it a shot!

**[08:07]** ---

What I'd be happy to get?

**[08:08]** ---

Food, of course!

**[08:10]** ---

Fish for me!

**[08:12]** ---

I don't believe Gray-sama would be happy to receive fish.

**[08:16]** ---

That's not true!

**[08:18]** ---

I'd be happy to get enough food for five people, all at once!

**[08:22]** ---

Gray doesn't have your appetite.

**[08:25]** ---

How about you, Elfman-san and Gajeel-kun?

**[08:28]** ---

What I'd be happy to get? For me...

**[08:31]** ---

Man!

**[08:34]** ---

I don't know what that means...

**[08:36]** ---

I'd like a white suit and guitar.

**[08:38]** ---

Add a red rose, and it'd be perfect.

**[08:45]** ---

Juvia... Let's get married!

**[08:47]** ---

Yes!

**[08:48]** ---

I have a feeling that would look good on him, but...

**[08:52]** ---

But it's not really Gray's image...

**[08:55]** ---

Then how about clothes?

**[08:57]** ---

Clothes?

**[09:02]** ---

Juvia, let's get married.

**[09:05]** ---

Juvia, let's get married!

**[09:07]** ---

Juvia, let's get married...

**[09:09]** ---

Juvia! Let's get married!

**[09:11]** ---

Juvia! Let's get married.

**[09:14]** ---

Now, choose one of us to marry!

**[09:18]** ---

Juvia...

**[09:20]** ---

...will marry all of you!

**[09:23]** ---

She's in her own weird world again.

**[09:26]** ---

For a present, maybe he would appreciate something that was homemade?

**[09:31]** ---

Homemade?

**[09:32]** ---

If you want to express your feelings, then homemade is the way to go.

**[09:36]** ---

A homemade Man? I don't understand...

**[09:40]** ---

A homemade guitar, eh?

True, I wouldn't mind gettin' that.

**[09:45]** ---

You two keep quiet.

You'll only complicate things.

**[09:48]** ---

I'd want food!

**[09:50]** ---

We don't need to hear from you, either...

**[09:53]** ---

Natsu's idea is good!

**[09:56]** ---

That reminds me of the delicious-looking cake Erza and the others made last week.

**[10:01]** ---

Homemade cake...

**[10:03]** ---

Yeah!

**[10:04]** ---

Can you do it by yourself?

**[10:06]** ---

Yes, it'll be fine!

Juvia will give it a shot!

**[10:09]** ---

Let us have some when it's done, too!

**[10:12]** ---

I can't do that! It's all for Gray-sama!

**[10:17]** ---

All right!

**[10:25]** ---

Wait right here, Gray-sama.

Juvia will do her best!

**[10:30]** ---

"First, put the sugar and eggs in a bowl,  
and beat them to a froth."

**[10:40]** ---

Huh? There's no froth...

**[10:52]** ---

To fail at the first step...

**[10:56]** ---

If Gray-sama found out about this...

**[10:59]** ---

I had no idea you sucked so much at baking.

**[11:02]** ---

I'm disappointed, Juvia.

**[11:05]** ---

Wait, Gray-sama!

**[11:07]** ---

Farewell for eternity, Juvia.

**[11:10]** ---

Gray-sama!

**[11:13]** ---

I don't want that!

**[11:15]** ---

What to do?! Juvia couldn't  
live if that happened!

**[11:21]** ---

I've got it! All I have to do is stir, so...

**[11:27]** ---

Water Nebula!

**[11:32]** ---

"Cut the butter and add it to the bowl!"

**[11:34]** ---

Water Slicer!

**[11:39]** ---

"Beat it to get the air out!"

**[11:41]** ---

Water Cane!

**[11:43]** ---

"Slice the fruit!"

**[11:45]** ---

Water Jigsaw!

**[11:51]** ---

Just like we figured!

**[11:52]** ---

Let's get in there!

**[11:57]** ---

Juvia!

**[11:59]** ---

Juvia did it!

**[12:01]** ---

No, you did not.

**[12:05]** ---

It didn't come out well?

**[12:07]** ---

I can tell you put a lot of effort into it...

**[12:10]** ---

But even the words are jumbled...

**[12:13]** ---

It sucks.

**[12:14]** ---

Jubin!

**[12:19]** ---

But it might actually taste good!

**[12:23]** ---

Not!

**[12:26]** ---

I used regular ingredients...

**[12:29]** ---

It may actually be a kind of talent  
that you have. In its own way...

**[12:34]** ---

What should I do? Try making something else?

**[12:38]** ---

I think you should stay out of the kitchen.

**[12:40]** ---

We'll clean up here,

**[12:43]** ---

so you can think of another  
present, Juvia-san.

**[12:47]** ---

Easy to say, but what would be good?

**[12:50]** ---

Well, how about an accessory  
or something he can put on?

**[12:55]** ---

That makes sense! Juvia will give it a shot!

**[13:03]** ---

This seems to be going well.  
I bet when I give this to him...

**[13:08]** ---

You made this for me?!

**[13:11]** ---

Juvia! I had no idea you  
could knit like this!

**[13:16]** ---

Juvia evolved again.

**[13:19]** ---

From version 2.0 to 2.1!

**[13:22]** ---

The newer Juvia for a new age...

**[13:25]** ---

All I can do is surrender.

**[13:29]** ---

Juvia! Let's get married!

**[13:31]** ---

Yes!

**[13:32]** ---

I'm done!

**[13:34]** ---

This time, it's perfect!

**[13:36]** ---

Gray-sama, I'm on my way!

**[13:40]** ---

It's gotten late. I wonder if  
Gray-sama is even at the guild...

**[13:46]** ---

Hey! Stop it, Natsu!

**[13:48]** ---

You don't really mind, do you, Lucy? Huh?

**[13:55]** ---

You can really put it away.

**[13:56]** ---

When we're not workin',  
what else is there to do?

**[13:59]** ---

A hallucination?

**[14:05]** ---

You're a good Man...

**[14:07]** ---

And you're a good woman.

**[14:10]** ---

Let's go somewhere quiet.

**[14:12]** ---

Sounds good. Let's eat fish,  
just the two of us.

**[14:21]** ---

Juvia!

**[14:22]** ---

You worked hard today.  
Did you come up with a present?

**[14:25]** ---

Y-Yes. A scarf.

**[14:29]** ---

Oh, no! The love part of my brain has me seeing things from working overtime!

**[14:32]** ---

What, not a guitar?

**[14:35]** ---

In the end, Gray didn't come here today.

**[14:37]** ---

He's probably at home.

**[14:40]** ---

Really? Got it.

**[14:43]** ---

Juvia will go over there!

**[14:48]** ---

The sky looks like it could open up any minute. Maybe I should hurry.

**[14:55]** ---

Lyon-sama...

**[14:56]** ---

Juvia. Are you going to meet Gray?

**[14:59]** ---

Y-Yes. You, too?

**[15:01]** ---

Yeah. I hadn't seen him in a while, so...

**[15:05]** ---

But he was out.

**[15:06]** ---

Out?

**[15:07]** ---

Has something come up?

**[15:08]** ---

Yes. It's our anniversary today,

**[15:12]** ---

so I wanted to give him a present...

**[15:15]** ---

Anniversary?

**[15:16]** ---

But if he's not home, there's no sense in going over. I'll search elsewhere.

**[15:22]** ---

Juvia!

**[15:39]** ---

Gray-sama!

**[15:41]** ---

I've looked all over for you!

Where were you today?

**[15:46]** ---

Just wandering around the whole day.

**[15:49]** ---

Here!

**[15:52]** ---

I was in a hurry to finish,  
so it's not very well done...

**[15:56]** ---

...but it's a hand-knit scarf! Here you go!

**[15:59]** ---

Good night.

**[16:05]** ---

Hey!

**[16:06]** ---

What the hell?!

**[16:07]** ---

Juvia knitted this scarf for you.

**[16:09]** ---

I don't need it!

**[16:10]** ---

Look, it's kind of cute!

**[16:12]** ---

It'll be a cold day in hell before I wear it!

**[16:14]** ---

It is going to get cold soon!

**[16:16]** ---

I'm an Ice Wizard. The cold  
never bothers me anyway.

**[16:21]** ---

Jubin!

**[16:29]** ---

Today...

**[16:31]** ---

...is our anniversary.

**[16:35]** ---

You don't have to wear it.

But at least, to mark the occasion...

**[16:40]** ---

Occasion?

**[16:41]** ---

That's right! It's the anniversary of  
the first time we met, 413 days ago!

**SIGN** 413 Days

**[16:46]** ---

I've never heard of a weird  
anniversary like that.

**[16:50]** ---

The date doesn't really matter. If it's a happy day, then it's worth celebrating.

**[16:56]** ---

Sorry. Maybe next time.

**[17:08]** ---

Juvia...

**[17:11]** ---

Lyon-sama?

**[17:21]** ---

This isn't like you.

**[17:24]** ---

You're always the optimistic one.

**[17:28]** ---

Erza-san!

**[17:30]** ---

Juvia... Juvia didn't know!

**[17:36]** ---

Anniversary of a death?

**[17:38]** ---

Yeah. The anniversary of the day his teacher, Ur, died.

**[17:45]** ---

You should leave him alone.

**[17:56]** ---

It's such a sad day for him...

**[17:59]** ---

...and yet Juvia said it was our happy anniversary...

**[18:03]** ---

I had no idea...

**[18:05]** ---

What should Juvia do?

**[18:08]** ---

I'm the one who encouraged you. I'm sorry.

**[18:12]** ---

No, this is Juvia's fault.

**[18:16]** ---

I don't think Gray is bothered by what you did.

**[18:18]** ---

Juvia is bothered by it!

**[18:21]** ---

It was an important day to Gray-sama and Juvia...

**[18:24]** ---

It's just a day on the calendar.

**[18:29]** ---

If a life is lost today,  
a life is born today, too.

**[18:34]** ---

Every person feels the weight  
of each day differently.

**[18:37]** ---

What's important is how you feel about today.

**[18:42]** ---

I admire how you value each and every day.

**[18:49]** ---

Erza-san...

**[19:00]** ---

It's okay...

**[20:22]** ---

Are you cold?

**[20:24]** ---

This'll warm you up a bit.

**[21:15]** ---

It's really warm...

**[21:32]** ---

I'm sorry, Gray-sama!

**[21:35]** ---

Juvia didn't know...

**[21:38]** ---

Oh, no, I was kind of out of it...

**[21:42]** ---

I'm sorry.

**[21:43]** ---

I apologize, but still...

**[21:47]** ---

...please accept Juvia's body pillow!

**[21:49]** ---

Like I need it!

**[21:50]** ---

This is the 414th anniversary of the first day  
we met. So this is part of that!

**[21:56]** ---

Come on! Come on!

**[21:56]** ---

I said I don't want it!

**[21:59]** ---

Then what would you like for a present?

**[22:01]** ---

Food!

**[22:03]** ---

Fish! It's gotta be fish!

**[22:05]** ---

Something more manly!

**[22:07]** ---

A suit and a guitar!

**[22:09]** ---

Lucy-san, what is a pillow like that used for?

**[22:12]** ---

Don't ask me!

**[22:15]** ---

Good grief.

**[22:16]** ---

Well, guess I can't complain  
when every day is a lively one.

**[22:20]** ---

That's right! And Juvia will keep trying!

**[23:56]** ---

What a blizzard! I don't wanna go  
on a job when it's this cold!

**[24:00]** ---

What the hell, Happy? You slacker!

**[24:02]** ---

It doesn't bother you, Natsu?

**[24:03]** ---

I'm a Fire Wizard, so the cold ain't nothin'.

**[24:07]** ---

I'm envious.

**[24:08]** ---

I never catch cold, either.

**[24:09]** ---

Like they say, you're too  
slow to catch a cold.

**[24:12]** ---

Aw, cut it out,  
you're makin' me feel bashful!

**[24:14]** ---

It's not a compliment...

**[24:16]** ---

Next time: The Silver Labyrinth!

**[24:18]** ---

By the way, how am I too slow?

**[24:20]** ---

Never mind the details, Natsu.  
Let's just go to work!